



***Kvalitné služby pre zákazníkov sú správnou cestou  
Superior quality services for customers are  
the right way***

***Východoslovenské prekladiská investujú  
do prekládkových technológií  
The Eastern Slovak Transshipment Yards invest  
in transshipment technologies***

***Bezproblémová transakcia predaja a spätného  
nájomu nákladných vozňov  
Trouble-free transaction of sale and leaseback  
of freight wagons***

**ZSSK CARGO BUSINESS**

**1/2016**

# Rekonštrukcia a dostavba II.

## Rozmrazovacej haly

**Druhá významná etapa modernizácie prekládkových technológií pohraničnej prekládkovej železničnej stanice v Čiernej nad Tisou, pripravená spoločnosťou BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., začala v roku 2015 a bude dokončená v roku 2016. Okrem stavby Prekládkový Komplex – Východ sa realizujú aj ďalšie: Východná rampa, nová prekládková technológia - portálový žerjav a Rekonštrukcia II. Rozmrazovacej haly.**

### **Očakávané zmeny už v zime 2016/2017**

Základným zámerom v rámci realizovanej rekonštrukcie II. Rozmrazovacej haly je dosiahnutie rovnakej rozmrazovacej kapacity ako už má prevádzkovaná III. Rozmrazovacia hala (650 tis. ton) a odstránenie súčasného výškového obmedzenia rozmrazovania najvyšších vozňov rozchodu 1520 mm (ŠR vozne) v II. Rozmrazovacej hale.

Samotná rekonštrukcia II. Rozmrazovacej haly zabezpečí zvýšenie výkonu rozmrazovania o 170 tisíc ton za sezónu (nárast o 35%) v cykloch po 26 - 27 ŠR vozňov. Bude to zabezpečené prístavbou - predĺžením existujúcej budovy II. Rozmrazovacej haly o 93 metrov, z 303 metrov na 396 metrov a doplnením jednej strojovni na celkový počet 5 strojovní. V objekte II. Rozmrazovacej haly budú naďalej prevádzkované dva rozmrazovacie tunely - severný a južný.

V rámci modernizácie II. Rozmrazovacej haly bude inštalovaná nová technológia s piatimi strojovňami nad úrovňou strechy, v kontajnerovom prevedení do vonkajšieho prostredia, vrátane nových pripojení na médiá.

Každá technologická jednotka zabezpečí rozmrazovanie substrátov v oboch vetvách tunelov, v zónach dĺžky asi 80 metrov. V strednej časti stropu pri každej strojovni budú otvory pre dva teplovzdušné priamo ohrevné agregáty, ktoré zabezpečia ohrev pätiny priestoru II. Rozmrazovacej haly.

Z tunelov sú ochladené spaliny s teplotou 60°C nasávané odťahovými kanálmi umiestnenými medzi koľajami do odťahového potrubia späť

do teplovzdušných agregátov. Rozmrazovacia hala má medzi plošinami strojovní otvory aj pre výfuky vzduchu do atmosféry.

Pre predmetnú stavbu budú zrealizované nové prípojky a rozvody elektrickej energie NN, plynu, nový systém merania a regulácie a aj súvisiace preložky inžinierskych sietí. Celá II. Rozmrazovacia hala bude komplexne zateplená, (strecha, plášť a štyri brány), čo zásadným spôsobom prispieje k minimalizácii tepelných strát a k zvýšeniu efektívnosti rozmrazovania.

Rekonštrukcia s dostavbou II. Rozmrazovacej haly je plánovaná v období od apríla do októbra 2016 a rozpočet tejto stavby je 4,5 mil. eur. Po jej ukončení bude II. Rozmrazovacia hala spĺňať všetky požadované parametre kapacitné, kvalitatívne, aj ekologické.

### **Viac ako 5 miliónov ton železnej rudy preloženej modernou technológiou v Čiernej nad Tisou**

Ročne je v pohraničnej prekládkovej železničnej stanici Čierna nad Tisou preložených 6 - 7 miliónov ton železnorudných substrátov. Z toho objemu už v roku 2017 spoločnosť BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., preloží okolo 5 miliónov ton železnorudných substrátov modernou technológiou v Prekládkových komplexoch Západ a Východ. A práve rekonštrukcia II. Rozmrazovacej haly vytvorí podmienky na plynulú prekládku železnorudných substrátov v zimnom období.

Splnenie vytýčených cieľov, v rámci modernizácie prekládkových kapacít v Čiernej nad Tisou, boli pripravené a sú realizované s podporou akcionárov spoločností BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., - BUDAMAR LOGISTICS, a.s., a ZSSK CARGO SLOVAKIA, a. s., v úzkej spolupráci so Železnicami Slovenskej Republiky.

**Ing. Attila MIKLÓS**

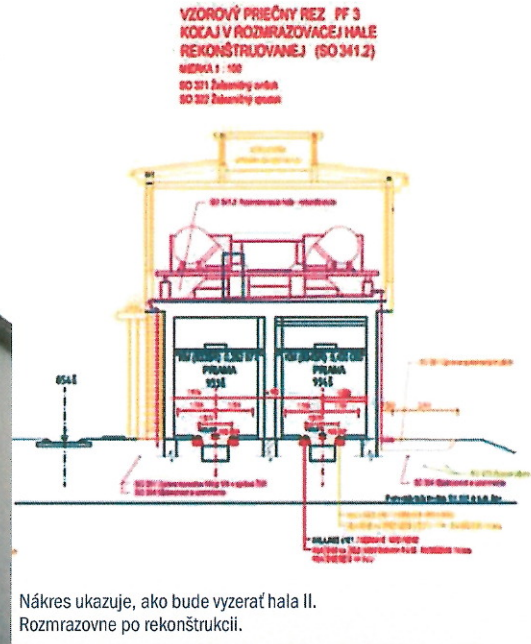
**Prevádzkový riaditeľ BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s.**



Pohľad na II. Rozmrazovňu pred rekonštrukciou.  
View of the thawing hall II before reconstruction.



III. Rozmrazovňa bola zrekonštruovaná v roku 2010.  
The thawing hall III was reconstructed in 2010.



Nákres ukazuje, ako bude vyzerat hala II.  
Rozmrazovne po rekonstrukcii.



## Reconstruction and completion of the thawing hall II

**The second major stage of modernisation of the transshipment technologies at the transshipment border-crossing station in Čierna nad Tisou, which was prepared by BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., was launched in 2015 and will be completed in 2016. In addition to the construction of the Transshipment Complex – East, the following is also being carried out: East platform, new transshipment technology - portal crane, and reconstruction of the thawing hall II.**

### Changes expected as early as the winter of 2016/2017

The main aim of the ongoing reconstruction of the thawing hall II is to reach the same defrosting capacity as the thawing hall III (650 thousand tonnes) already operated, and to eliminate the current height

restriction for defrosting the highest wagons with a gauge of 1,520 mm (broad-gauge wagons) in the thawing hall II.

The very reconstruction of the thawing hall II will increase the defrosting capacity by 170 thousand tonnes per season (an increase of 35%) in cycles with 26 to 27 broad-gauge wagons each. This will be achieved by constructing an annexe – extending the existing building of the thawing hall II by 93 metres, from 303 metres to 396 metres, and constructing one more engine room so there are a total of 5 engine rooms. In the building of the thawing hall II two defrosting tunnels, namely the north tunnel and the south tunnel, will further be operated. As part of the modernisation of the thawing hall II, a new technology will be installed with five engine rooms above the roof, in container-like design for an outside environment, including new connections to the utilities.



Prekládkový komplex Východ bude dvojčatom komplexu Západ (na snímke), ktorý je v prevádzke od roku 2009. Navyše však v ňom bude možné prekladať okrem železnej rudy aj uhlie a koks. Rovnako bude spĺňať všetky normy pre obmedzenie prašnosti podľa najprísnejších noriem ochrany životného prostredia. The Transshipment Complex East will become a twin of the Transshipment Complex West (in the picture), which has been in operation since 2009. What is more, it can be used to transship not only iron ore but also coal and coke. It will also meet all the requirements for reducing dustiness according to most stringent environmental protection standards.

Each technological unit will provide for the defrosting of substrates in both tunnel branches with a length of roughly 80 meters. For each engine room, in the middle of the ceiling, there will be openings for two hot-air direct heating aggregates, which will provide heating for one fifth of the space of the thawing hall II.

Cooled waste gases with a temperature of 60°C are sucked out of the tunnels through the channels, which are located between the tracks, back into the hot-air aggregates. Between the engine room platforms in the thawing hall there are also openings for releasing the gases into the air.

New low-voltage power and gas mains and connections, a new system of measurement and regulation, as well as the relocation of engineering networks, will be provided for the construction concerned. The whole thawing hall II will be thermally insulated completely (including the roof, the external walls and four gates), which will largely contribute towards minimising heat losses and improving the efficiency of the defrosting process.

The reconstruction of the thawing hall II, including making an annexe thereto, is planned to be realised from April 2016 to October 2016, with a budget of EUR 4.5 million. After its completion the thawing hall II will meet all the required capacity, quality and ecology parameters.

### **Over 5 million tonnes of iron ore transhipped by means of the modern technologies in Čierna nad Tisou**

At the transshipment border-crossing station Čierna nad Tisou almost 6 to 7 million tonnes of iron ore substrates are transhipped on an annual basis. Out of this volume, as early as 2017, BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., will transship nearly 5 million tonnes of iron ore substrates by using the modern technologies at the Transshipment Complex West and the Transshipment Complex East. And just thanks to the reconstruction of the thawing hall II, conditions will be created for the smooth transshipment of iron ore substrates during the winter season.

The goals defined as part of the modernisation of the transshipment capacities in Čierna nad Tisou have been prepared and are being implemented with the support of the shareholders of BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a.s., - BUDAMAR LOGISTICS, a.s., and ZSSK CARGO SLOVAKIA, a. s., in close cooperation with Železnice Slovenskej Republiky.

**Ing. Attila MIKLÓS**  
Operations Director of BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s.